

## geoTHERM

VWL 61/3 S - 171/3 S, VWL 62/3 S - 102/3 S, VWS/VWW 61/3 - 171/3,  
VWS/VWW 62/3 - 102/3, VWS 63/3 - 103/3, VWS 64/3 - 104/3

**DEATBEdeCHde:** Beiblatt zur Installationsanleitung

**BEfrCHfr:** Supplément aux instructions d'installation

**BEnl:** Bijlage bij de installatiehandleiding

**CHit:** Allegato alle istruzioni per l'installazione

**CZ:** Příloha k návodu k instalaci

**DK:** Tillæg til installationsvejledningen

**EE:** Installatsioonijuhendi lisaleht

**LT:** Priedas prie įrengimo instrukcijos

**LV:** Instalācijas pamācības pielikums

**NO:** Tillegg til installasjonsanvisningen

**SE:** Bilaga till installationsanvisning

**SI:** Priloga k navodilom za namestitev

**SK:** Príloha k návodu na inštaláciu

**UA:** Вкладиш до посібника з монтажу

**INT**

A	B
VWL 61/3 S	0010006729 (0020075211)
VWL 81/3 S	0010006730 (0020075212)
VWL 101/3 S	0010006731 (0020075213)
VWL 141/3 S	0010006732 (0020075214)
VWL 171/3 S	0010006733 (0020075215)
VWL 62/3 S	0010006734 (0020075216)
VWL 82/3 S	0010006735 (0020075217)
VWL 102/3 S	0010006736 (0020075218)
VWS/VWW 61/3	0010009068 / 0010009082
VWS/VWW 81/3	0010009069 / 0010009083
VWS/VWW 101/3	0010009070 / 0010009084
VWS/VWW 141/3	0010009071 / 0010009085
VWS/VWW 171/3	0010009072 / 0010009086
VWS/VWW 62/3	0010009073 / 0010009087
VWS/VWW 82/3	0010009074 / 0010009088
VWS/VWW 102/3	0010009075 / 0010009089
VWS 63/3	0010009076
VWS 83/3	0010009077
VWS 103/3	0010009078
VWS 64/3	0010009079
VWS 84/3	0010009080
VWS 104/3	0010009081

## DE, AT, BEDE, CHDE

### Gültigkeit des Beiblatts

Dieses Beiblatt zur Installationsanleitung gilt ausschließlich für die in der Tabelle auf Seite 2 genannten Vaillant Geräte.

### Legende

- A Typenbezeichnung
- B Artikelnummer

### Zusatz zum Kapitel 6 „Befüllen des Heiz- und des Solekreises“



#### Vorsicht! Beschädigungsgefahr durch Ablagerung von Magnetit.

Bei Heizsystemen mit Stahlrohren, statischen Heizflächen und/oder Pufferspeicheranlagen kann es bei großen Wassermengen zur Bildung von Magnetit kommen. Hier empfehlen wir den Einsatz eines Magnetitfilters zum Schutz der geräteinternen Pumpe.

- Positionieren Sie den Filter unbedingt direkt im Bereich des Rücklaufs zur Wärmepumpe.

### Zusatz zum Kapitel 7 „Elektroinstallation“



#### Gefahr! Lebensgefahr durch Stromschlag!

- Wird beim Anschluss der Wärmepumpe / Außeneinheit an das Versorgungsnetz bauseitig die Verwendung von FI-Schutzschaltern gefordert, sind zur Sicherstellung eines normgerechten Personen- und Brandschutzes pulsstromsensitive FI-Schutzschalter Typ A oder allstromsensitive FI-Schutzschalter vom Typ B zu verwenden. Andere FI-Schutzschaltertypen können in bestimmten Fällen funktionslos sein.



#### Gefahr! Lebensgefahr durch Stromschlag!

Aufgrund elektrischer Entladungsvorgänge am Ventilatormotor der Außeneinheit kann das Berühren von Bauteilen im Geräteinneren in bestimmten Betriebsituationen zu einem Stromschlag führen.

- Öffnen Sie den Deckel des Elektro-Schaltkastens in der Außeneinheit erst fünf Minuten nach dem allpoligem Abschalten der Versorgungsspannung.
- Entfernen Sie die Lamellengitter der Außeneinheit erst fünf Minuten nach dem allpoligem Abschalten der Versorgungsspannung. Versuchen Sie keinesfalls, vor Ablauf der fünf Minuten an den Ventilator zu fassen.

In diesem Beiblatt nicht dargestellte Sachverhalte werden in den jeweiligen Installationsanleitungen ausführlich erklärt. Alle Warnhinweise in den Installationsanleitungen sind weiterhin gültig.

## BEFR, CHFR

### Validité du supplément

Cet addendum à la notice d'installation est exclusivement valable pour les appareils Vaillant mentionnés sur le tableau en page 2.

### Légende

- A Désignation de type
- B Référence article

### Complément au chapitre 6 «Remplissage du circuit de chauffage et d'eau glycolée»



#### **Attention ! Risque d'endommagement dû au dépôt de magnétite.**

Sur les systèmes de chauffage avec des tubes en acier, des surfaces de chauffage statiques et/ou des ballons de chauffage, il peut en résulter la formation de magnétite en cas de grandes quantités d'eau. Dans ces cas, nous recommandons l'utilisation d'un filtre de magnétite afin de protéger la pompe interne à l'appareil.

- Placez impérativement le filtre directement dans la zone du retour vers la pompe à chaleur.

### Complément au chapitre 7 «Installation électrique»



#### **Danger ! Danger de mort par électrocution !**

- Si l'utilisation de disjoncteurs de protection FI est exigée côté client pour le raccordement de la pompe à chaleur / unité extérieure au réseau d'alimentation, il convient d'utiliser des disjoncteurs de protection FI sensibles au courant impulsionnel de type A ou des disjoncteurs de protection FI sensibles à tous types de courants de type B, afin de garantir une protection des personnes et une protection contre les incendies en conformité avec les normes. Dans certains cas, d'autres types de disjoncteurs de protection FI que ceux mentionnés peuvent être sans fonction.



#### **Danger ! Danger de mort par électrocution !**

Compte tenu des processus de décharge électrique au niveau du moteur de ventilateur de l'unité extérieure, le contact avec des composants à l'intérieur de l'appareil peut conduire à un choc électrique dans certaines situations de fonctionnement.

- Ouvrez le couvercle du boîtier de commande électrique sur l'unité extérieure seulement cinq minutes après la coupure de la tension d'alimentation sur tous les pôles.
- Retirez les grilles à lamelles sur l'unité extérieure seulement cinq minutes après la coupure de la tension d'alimentation sur tous les pôles. N'essayez en aucun cas d'intervenir au niveau du ventilateur avant l'écoulement des cinq minutes.

Les éléments non représentés dans le présent supplément sont expliqués en détail dans les instructions d'installation respectives. Toutes les indications d'avertissement figurant dans les instructions d'installation restent valables.

## BENL

### Geldigheid van de bijlage

Deze bijlage bij de installatiehandleiding geldt uitsluitend voor de in de tabel op pagina 2 genoemde Vaillant-toestellen.

### Legenda

- A Typebenaming
- B Artikelnummer

### Aanvulling bij hoofdstuk 6 „Vullen van het verwarmings- en het bruincircuit“



#### **Opgelet!** **Gevaar voor beschadiging door afzetting van magnetiet.**

Bij verwarmingssystemen met stalen buizen, statische verwarmingsoppervlakken en/of buffervatinstallaties kan het bij grote waterhoeveelheden tot de vorming van magnetiet komen. Hier raden we het gebruik van een magnetiefiler ter bescherming van de toestelinterne pomp aan.

- Plaats de filter absoluut direct in de zone van de retourleiding naar de warmtepomp.

### Aanvulling bij het hoofdstuk 7 «Elektrische installatie»



#### **Gevaar!** **Levensgevaar door elektrische schok!**

- Wordt bij de aansluiting van de warmtepomp/buiteneenheid aan het voedingsnet het gebruik van FI-veiligheidsschakelaars vereist, dan moeten voor het garanderen van een normconforme personen- en brandbeveiliging pulsstroomgevoelige FI-veiligheidsschakelaars van het type A of voor AC/DC-gevoelige FI-veiligheidsschakelaars van het type B gebruikt worden. Andere FI-veiligheidsschakelaartypes kunnen in bepaalde gevallen niet functioneren.



#### **Gevaar!**

#### **Levensgevaar door elektrische schok!**

Door elektrische ontladingsprocessen aan de ventilatormotor van de buiteneenheid kan het aanraken van componenten binnenin het toestel in bepaalde situaties tot een elektrische schok leiden.

- Open het deksel van de elektrische schakelkast in de buiteneenheid pas vijf minuten na het met alle polen uitschakelen van de voedingsspanning.
- Verwijder de lamellenroosters van de buiteneenheid pas vijf minuten na het met alle polen uitschakelen van de voedingsspanning. Probeer in geen geval om binnen de eerste vijf minuten de ventilator vast te nemen.

In deze bijlage niet weergegeven situaties worden in de betreffende installatiehandleidingen uitvoerig verklaard. Alle waarschuwingen in de installatiehandleidingen zijn verder geldig.

## CHIT

### Validità dell'allegato

Il presente allegato relativo alle istruzioni di installazione vale esclusivamente per i dispositivi Vaillant citati nella tabella a pagina 2.

### Legenda

- A Denominazione tipo
- B N. categorico

### Integrazione al capitolo 6 „Riempimento del circuito di riscaldamento e del circuito di miscela incongelabile“



#### Precauzione!

#### Pericolo di danneggiamento a causa del deposito di magnetite.

Nei sistemi di riscaldamento con tubazioni in acciaio, superfici riscaldanti statiche e/o impianti di accumulo risc. si può formare magnetite in caso di elevate quantità di acqua. Consigliamo di usare un filtro per magnetite per proteggere la pompa interna al dispositivo.

- Posizionare il filtro direttamente in corrispondenza del ritorno alla pompa di calore.

### Integrazione al capitolo 7 „Allacciamento elettrico“



#### Pericolo

#### Pericolo di morte per folgorazione.

- Se, al collegamento della pompa di calore / unità esterna alla rete di alimentazione sul lato costruzione, viene richiesto l'impiego di interruttori automatici FI, utilizzare interruttori automatici FI sensibili alla corrente pulsante (tipo A) o interruttori automatici FI sensibili alla tensione universale (tipo B) per garantire la protezione antincendio e delle persone prevista dalle norme. Tutti i tipi di interruttori automatici FI possono non funzionare in determinati casi.



#### Pericolo

#### Pericolo di morte per folgorazione.

A causa dei processi di scaricamento elettrico del motorino ventilatore dell'unità esterna, il contatto con componenti interni al dispositivo può causare folgorazioni in determinate situazioni operative.

- Aprire il coperchio della scatola di comando elettrica nell'unità esterna solo cinque minuti dopo il disinserimento della tensione di alimentazione da tutti i poli.
- Rimuovere la griglia a lamelle dell'unità esterna solo cinque minuti dopo il disinserimento della tensione di alimentazione da tutti i poli. Non provare mai a toccare il ventilatore prima che siano trascorsi cinque minuti.

Le situazioni non descritte nel presente allegato vengono spiegate nei dettagli nelle singole istruzioni per l'installazione. Tutte le avvertenze di pericolo delle istruzioni per l'installazione continuano ad essere valide.

## CZ

### Platnost přílohy

Tato příloha k návodu k instalaci platí výhradně pro zařízení Vaillant uvedená v tabulce na straně 2.

### Legenda

A Typové označení

B Číslo výrobku

### Dodatek ke kapitole 6 „Plnění okruhu vytápění a solanky“



#### Pozor!

#### Nebezpečí poškození v důsledku usazenin magnetitu.

U topných systémů s ocelovými trubkami, statickými topnými plochami anebo s vyrovnávacími zásobníky může při velkých množstvích vody docházet k tvorbě usazenin magnetitu. Doporučujeme použití magnetitového filtru k ochraně čerpadla, které je uvnitř zařízení.

- Filtr bezpodmínečně umístěte přímo do oblasti zpětného vedení tepelného čerpadla.

### Dodatek ke kapitole 7 „Elektroinstalace“



#### Nebezpečí!

#### Nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem!

- Jestliže je při připojení tepelného čerpadla/venkovní jednotky k napájecí síti ze strany stavby požadováno použití proudového chrániče FI, je třeba pro zabezpečení ochrany osob a protipožární ochranu vyhovující normám použít proudový chránič FI typu A citlivý k pulzujícímu proudu nebo proudový chránič FI typu B citlivý na veškeré proudy. Jiné typy proudových chráničů FI nemusí v určitých případech plnit svou funkci.



#### Nebezpečí!

#### Nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem!

V důsledku elektrických výbojových procesů na motoru ventilátoru venkovní jednotky může v určitých provozních situacích dotyk dílů uvnitř zařízení vést k zasažení elektrickým proudem.

- Víko elektrického rozvaděče venkovní jednotky otvírejte teprve pět minut po vypnutí všech pólů napájení.
  - Lamelovou mřížku venkovní jednotky odstraňte teprve pět minut po vypnutí všech pólů napájení.
- V žádném případě se před uplynutím pěti minut nepokoušejte dotknout ventilátoru.

Skutečnosti nepopsané v této příloze jsou podrobně vysvětleny v příslušných návodech k instalaci. Všechna výstražná upozornění v návodech k instalaci jsou stále platná.

## DK

### Tillæggets gyldighed

Dette tillæg til installationsvejledningen gælder udelukkende for de Vaillant-modeller, der er nævnt i skemaet på side 2.

### Forklaring

- A Typebetegnelse
- B Artikelnummer

### Tillæg til kapitel 6 „Påfyldning af varme- og brinekredsen“



#### **Forsigtig!** **Fare for beskadigelse som følge af aflejring af magnetit.**

I varmesystemer med stålrør, statiske varme-flader og/eller anlæg med bufferbeholder kan der dannes magnetit, hvis der bruges store vandmængder. Her anbefales det at anvende et magnetitfilter, der beskytter den indbyggede pumpe.

- Filteret skal placeres direkte i området omkring returløbet til varmepumpen.

### Tillæg til kapitel 7 „Elinstallation“



#### **Fare!** **Livsfare på grund af elektrisk stød!**

- Hvis der kræves anvendelse af HPFI-relæer på installationsstedet ved tilslutning af varmepumpen/udeenheden til forsyningsnettet, skal der anvendes pulsstrømfølsomme HPFI-relæer type A eller strømfølsomme HPFI-relæer type B for at sikre korrekt person- og brandbeskyttelse. Andre typer HPFI-relæer vil i visse tilfælde være uden funktion.



#### **Fare!** **Livsfare på grund af elektrisk stød!**

På grund af elektriske afladninger på udeenhedens ventilatormotor kan man i visse driftssituationer

få elektrisk stød, hvis man rører ved komponenterne inde i enheden.

- El-kontrolboksens dæksel i udeenheden må først åbnes fem minutter efter, at forsyningsspændingen er blevet afbrudt på alle poler.
- Udeenhedens lamelgitre må først fjernes fem minutter efter, at forsyningsspændingen er blevet afbrudt på alle poler. Grib under ingen omstændigheder fat i ventilatoren, før de fem minutter er gået.

Forhold, der ikke er omfattet af dette tillæg, forklares udførligt i installationsvejledningerne til anlægget. Alle advarslerne i installationsvejledningerne gælder fortsat.

## EE

### Lisalehe kehtivus

Käesolev installatsioonijuhendi lisaleht kehtib eranditult tabelis lk 2 nimetatud Vaillant'i seadmetele.

### Legend

- A Tüübitähis
- B Tootenumber

### Lisa peatükile 6 „Kütte- ja soolveeringi täitmine“



#### Ettevaatust!

#### Kahjustuste oht magnetiidisetete tõttu.

Terastorude, staatiliste küttepindade ja / või puhversalvestusseadmetega küttesüsteemides võib moodustuda suurte veekoguste korral magnetiiti. Me soovime kasutada seadmesise pumba kaitseks magnetiidifiltrit.

- Paigutage filter tingimata vahetult soojuspumba tagasivoolu piirkonda.



#### Oht!

#### Eluohtlik elektrilöögi tõttu!

Välismooduli ventilaatori mootoris esinevate elektriliste laengute lahendumiste tõttu võib seadmesiseste koostedetailide puudutamine põhjustada teatud käitusesisundites elektrilööki.

- Avage välismooduli elektrilülituskarp alles viis minutit pärast toitepinge kõigi pooluste väljalülitamist.
- Eemaldage välismooduli lamellvõre alles viis minutit pärast toitepinge kõigi pooluste väljalülitamist. Ärge proovige mitte mingil juhul enne viie minuti möödumist ventilaatorit puudutada.

Käesoleval lisalehel kajastamata asjaolusid selgitatakse põhjalikult ka vastavates installatsioonijuhendites. Kõik installatsioonijuhendites esitatud hoiatusjuhised säilitavad kehtivuse.

### Lisa peatükile 7 „Elektriinstallatsioon“



#### Oht!

#### Eluohtlik elektrilöögi tõttu!

- Kui soojuspumba / välismooduli ühendamisel toitevõrguga nõutakse ehitisepoolsete FI-kaitseülilite kasutamist, siis tuleb normidele vastava isiku- ja põlengukaitse saavutamiseks kasutada pulssvoolutundlikke FI-kaitseüliliteid tüüp A või üldvoolutundlikke FI-kaitseüliliteid tüüp B. Teist tüüpi FI-kaitseülilid võivad olla teatud juhtudel talituskõlbmatud.



## LT

### Priedo galiojimas

Šis priedas prie įrengimo instrukcijos galioja tik 2 puslapyje pateikiamoje lentelėje nurodytiems „Vaillant“ įrenginiams.

### Paaiškinimai

- A Modelio pavadinimas
- B Prekės kodas

### Priedas prie 6 skyriaus „Šildymo ir sūrymo kontūro pildymas“



#### Atsargiai!

#### Pažeidimo pavojus dėl magnetito nuosėdų.

Šildymo sistemose su plieniniais vamzdžiais, statiniais šildymo paviršiais ir / arba akumuliacinėmis talpyklomis, esant dideliems vandens kiekiams, gali imti formuotis magnetitas. Rekomenduojame naudoti magnetito filtrą, skirtą apsaugoti įrenginio viduje esantį siurbį.

- Filtrą būtina montuoti tiesiai į šilumos siurbį grįžtančio srauto linijos srityje.

### Priedas prie 7 skyriaus „Elektros instaliacija“



#### Pavojus!

#### Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio!

- Jei, prijungiant šilumos siurbį / išorinį bloką prie maitinimo tinklo, įrengimo vietoje reikalaujama naudoti liekamosios srovės įtaisus, siekiant užtikrinti standartinę asmenų ir priešgaisrinę saugą, reikia naudoti impulsinei srovei jautrius A tipo liekamosios srovės įtaisus arba B tipo universaliuosius liekamosios srovės įtaisus. Kitų tipų liekamosios srovės įtaisai tam tikrais atvejais gali būti neveiksmingi.



#### Pavojus!

#### Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio!

Dėl išorinio bloko ventiliatoriaus variklio elektros iškvos procesų prisilietimas prie komponentų, esančių įrenginio viduje, tam tikrose veikimo situacijose gali sukelti elektros smūgį.

- Išoriniame bloke esančios elektros skirstomosios dėžės dangtį atidarykite tik praėjus penkioms minutėms po to, kai atjungiami visi maitinimo įtampos poliai.
- Išorinio bloko plokštelines groteles pašalinkite tik praėjus penkioms minutėms po to, kai atjungiami visi maitinimo įtampos poliai. Jokiu būdu nebandykite liestis prie ventiliatoriaus nepraėjus penkioms minutėms.

Šiame priede nenurodyti faktai yra išsamiai paaiškinami atitinkamose įrengimo instrukcijose. Taip pat galioja visos įrengimo instrukcijose pateikiamos įspėjamosios nuorodos.

## LV

### Pielikuma spēkā esamība

Šis instalācijas pamācības pielikums attiecas tikai uz 2. lpp. dotajā tabulā minētajām Vaillant ierīcēm.

### Paskaidrojums

A Tipa apzīmējums

B Preces numurs

### 6. nodaļas „Apkures un aukstumnesēja loka uzpildīšana” papildinājums



#### Ievērot!

#### Magnetīta nosēdumu radīts bojājumu risks.

Apkures sistēmās ar tērauda caurulēm, statiskām sildvirsmām un / vai bufertvertnēm liela ūdens daudzuma gadījumā var veidoties magnetīts. Šādā gadījumā ieteicams izmantot magnetīta filtru, lai pasargātu ierīces iekšējo sūkni.

- Noteikti ievietojiet filtru tieši siltumsūkņa atgaitā.



#### Bīstami!

#### Briesmas dzīvībai strāvas trieciena rezultātā!

Sakarā ar elektriskās izlādes procesiem ārējās ierīces ventilatora motorā pieskaršanās ierīces iekšpusē esošajām daļām noteiktās situācijās var izraisīt strāvas triecienu.

- Elektrosadales kārbas vāku ārējā ierīcē atveriet tikai piecas minūtes pēc barošanas sprieguma pilnīgas atslēgšanas.
- Ārējās ierīces plāksnīšu režģi izņemiet tikai piecas minūtes pēc barošanas sprieguma pilnīgas atslēgšanas. Nekādā gadījumā nemēģiniet pieskarties ventilatoram, pirms pagājušas piecas minūtes.

Šajā pielikumā neminēto faktu detalizēts skaidrojums ir atrodams attiecīgajās instalācijas pamācībās. Spēkā paliek arī instalācijas pamācībās dotie brīdinājumi.

### 7. nodaļas „Elektroinstalācija” papildinājums



#### Bīstami!

#### Briesmas dzīvībai strāvas trieciena rezultātā!

- Ja, pieslēdzot siltumsūkni / ārējo ierīci energoapgādes tīklam, obligāti nepieciešams izmantot noplūdes strāvas automātus, tad standartiem atbilstošas personu aizsardzības un ugunsdrošības nodrošināšanai ir jāizmanto A tipa noplūdes strāvas automāti, kas ir jutīgi pret impulsu strāvu, vai B tipa noplūdes strāvas automāti, kas ir jutīgi pret visu veidu strāvu. Citi noplūdes strāvas automāti zināmos gadījumos var nedarboties.

## NO

### Tilleggets gyldighet

Dette tillegget til installasjonsanvisningen gjelder utelukkende for Vaillant-produktene som er oppført i tabellen på side 2.

### Tegnforklaring

- A Typebetegnelse
- B Artikkelnummer

### Tillegg til kapittel 6 «Påfylling av varme- og saltlakekretsen»



#### Forsiktig!

#### Fare for skade på grunn av bunnfall av magnetitt.

I varmeanlegg med stålrør, statiske heteflater og/eller akkumulatortankanlegg kan det ved store vannmengder dannes magnetitt. For å beskytte den interne pumpen anbefaler vi bruk av et magnetittfilter.

- > Plasser alltid filteret akkurat i området ved returen til varmepumpen.

### Tillegg til kapittel 7 «Elektroinstallasjon»



#### Fare!

#### Livsfare på grunn av elektrisk støt!

- > Dersom det ved tilkobling av varmepumpen/utedelen kreves bruk av jordfeilbryter på forsyningsnettet på monteringsstedet, skal det brukes en pulsstrømfølsom jordfeilbryter type A eller en jordfeilbryter type B som er følsom for alle typer strøm. Andre typer jordfeilbrytere kan i enkelte tilfelle ikke virke.



#### Fare!

#### Livsfare på grunn av elektrisk støt!

På grunn av elektriske utladninger i viftemotoren for uteenheten kan berøring av innvendige komponenter i produktet i enkelte driftssituasjoner gi elektrisk støt.

- > Vent minst fem minutter etter at alle poler er koblet fra nettspenningen, før du åpner dekslet til den elektriske koblingsboksen på uteenheten.
- > Vent minst fem minutter etter at alle poler er koblet fra nettspenningen før du åpner lamellgitteret på uteenheten. Du må under ingen omstendigheter prøve å gripe tak i viften før det er gått fem minutter.

Forhold som dette tillegget ikke omhandler, er utførlig beskrevet i de forskjellige installasjonsanvisningene. Alle advarsler i installasjonsanvisningene er fortsatt gyldige.

## SE

### Bilagans giltighet

Denna bilaga till installationsanvisningen gäller uteslutande de Vaillant-enheter som nämns i tabellen på sidan 2.

### Teckenförklaring

- A Typbeteckning
- B Artikelnummer

### Tillägg till kapitel 6 „Påfyllning av värme- och brinekretsen“



#### Se upp!

#### Risk för skador på grund av magnetitavlagring.

I uppvärmningssystem med stålrör, statiska värmeytor och/eller buffertlagringsanläggningar kan stora vattenmängder medföra magnetitbildning. Vi rekommenderar att ett magnetitfilter används för att skydda den inbyggda pumpen.

- Filtret måste passas in direkt i värmepumpens återflödesområde.

### Tillägg till kapitel 7 „Elinstallation“



#### Fara!

#### Livsfara genom elstöt!

- Om FI-skyddsbrytare föreskrivs när värmepumpen eller utomhusenheten ansluts till det lokala elnätet, måste man använda en pulsströmkänslig FI-skyddsbrytare av typ A eller en allströmkänslig FI-skyddsbrytare av typ B för att uppfylla de gällande normerna för person- och brandskydd. Det är inte säkert att FI-skyddsbrytare av andra typer fungerar i alla lägen.



#### Fara!

#### Livsfara genom elstöt!

På grund av elektriska laddningsförlopp i utomhusenhetens fläktmotor kan man i vissa driftsituationer få en elstöt om man rör vid komponenter i enhetens inre.

- Vänta minst fem minuter efter det att spänningsförsörjningen till alla poler har brutits innan du öppnar elskåpet i utomhusenheten.
- Vänta minst fem minuter efter det att spänningsförsörjningen till alla poler har brutits innan du tar bort utomhusenhetens lamellgaller. Försök aldrig gripa tag i fläkten innan de fem minuterna har gått.

Sakförhållanden som inte beskrivs i bilagan förklaras i detalj i respektive installationsanvisningar. Alla varningarna i installationsanvisningarna gäller även i fortsättningen.

## SI

### Veljavnost priloge

Priloga k navodilom za namestitev velja samo za naprave Vaillant, ki so navedene v tabeli na strani 2.

### Legenda

- A Oznaka tipa
- B Številka artikla

### Dodatek k poglavju 6 „Polnjenje ogrevalnega kroga in kroga slane raztopine“



#### **Pozor!** **Nevarnost poškodb zaradi odlaganja magnetita.**

Pri ogrevalnih sistemih z jeklenimi cevmi, staličnimi grelnimi površinami in/ali sistemi z vmesnim zbiralnikom lahko pri velikih količinah vode prihaja do nastajanja magnetita. V tem primeru priporočamo uporabo magnetnega filtra za zaščito vgrajene črpalke.

- Filter obvezno namestite neposredno v območje povratnega voda toplotne črpalke.

### Dodatek k poglavju 7 „Električna napeljava“



#### **Nevarnost!** **Življenjska nevarnost zaradi električnega udara!**

- Če je pri priključitvi toplotne črpalke/zunanje enote na električno omrežje na mestu namestitve potrebna uporaba zaščitnih stikal na diferenčni tok, je za zaščito oseb in zaščito pred požarom v skladu s predpisi potrebno uporabiti zaščitna stikala na diferenčni tok tipa A, občutljiva na impulzni tok, oz. zaščitna stikala na diferenčni tok tipa B, občutljiva na vse vrste tokov. Druge vrste zaščitnih stikal na diferenčni tok so lahko v določenih primerih neuporabne.



#### **Nevarnost!**

#### **Življenjska nevarnost zaradi električnega udara!**

Zaradi električnih postopkov razelektritve na motorju ventilatorja na zunanji enoti lahko ob dotiku sestavnih delov v notranjosti naprave pri določenih pogojih obratovanja pride do električnega udara.

- Pokrov električne stikalne omarice na zunanji enoti lahko odprete šele pet minut po odklopu vseh faz napajalne napetosti.
- Lamelno rešetko na zunanji enoti lahko odstranite šele pet minut po odklopu vseh faz napajalne napetosti. Pred iztekom petih minut se v nobenem primeru ne dotikajte ventilatorja.

Zadeve, ki niso opisane v tej prilogi, so podrobno razložene v posameznih navodilih za namestitev. Vsa opozorila v navodilih za namestitev so še naprej veljavna.

## SK

### Platnosť prílohy

Táto príloha k návodu na inštaláciu platí výhradne pre zariadenia Vaillant uvedené v tabuľke na strane 2.

### Legenda

A Označenie typu

B Číslo výrobku

### Dodatok ku kapitole 6 „Plnenie vykurovacieho okruhu a okruhu soľanky“



#### Pozor!

#### Nebezpečenstvo poškodenia v dôsledku usadenia magnetitu.

Pri vykurovacích systémoch s ocelovými rúrami, statickými vykurovacími plochami a/alebo zásobníkovými zariadeniami môže pri veľkých množstvách vody dochádzať k tvoreniu magnetitu. Tu odporúčame použitie magnetitového filtra na ochranu interného čerpadla zariadenia.

- Filter bezpodmienečne umiestnite priamo v oblasti spätného toku k tepelnému čerpadlu.

### Dodatok ku kapitole 7 „Elektroinštalácia“



#### Nebezpečenstvo!

#### Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom!

- Ak sa pri pripojení tepelného čerpadla/vonkajšej jednotky k elektrickej rozvodnej sieti vyžaduje zo strany zákazníka použitie prúdových chráničov, musia sa na zabezpečenie ochrany osôb a ochrany proti požiaru podľa normy použiť prúdové chrániče typu A citlivé na impulzný prúd alebo prúdové chrániče typu B citlivé na všetky prúdy. Iné typy prúdových chráničov môžu byť v určitých prípadoch nefunkčné.



#### Nebezpečenstvo!

#### Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom!

Na základe elektrických procesov vybíjania na motore ventilátora vonkajšej jednotky môže kontakt s konštrukčnými dielmi vo vnútri zariadenia viesť v určitých prevádzkových situáciách k úderu elektrickým prúdom.

- Veko elektrickej rozvodnej skrine vo vonkajšej jednotke otvorte až päť minút po vypnutí všetkých pólov napájacieho napätia.
- Lamelovú mriežku vonkajšej jednotky odstráňte až päť minút po vypnutí všetkých pólov napájacieho napätia. Ventilátora sa v žiadnom prípade nepokúšajte dotknúť pred uplynutím piatich minút.

V tejto prílohe nezobrazené situácie sa podrobne vysvetľujú v príslušných návodoch na inštaláciu. Všetky výstražné upozornenia uvedené v návodoch na inštaláciu sú naďalej platné.

## UA

### Дія вкладки

Цей вкладиш до посібника зі встановлення дає виключно для зазначених в таблиці на сторінці 2 приладів Vaillant.

### Пояснення

- A Позначення типу
- B Артикульний номер

### Доповнення до глави 6 „Заповнення контуру опалення й розсолу“



#### Обережно!

#### Небезпека пошкодження внаслідок відкладання магнетиту.

В опалювальних системах зі сталевими трубами, статичних опалювальних поверхнях та/чи установках буферних накопичувачів при роботі з великими об'ємами води може відбуватися утворення магнетиту. В таких випадках ми рекомендуємо використовувати магнетитовий фільтр для захисту вбудованого в прилад насоса.

- Обов'язково встановіть фільтр безпосередньо на ділянці лінії зворотної подачі до теплового насоса.

### Додаток до глави 7 „Електромонтаж“



#### Небезпека!

#### Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом!

- Якщо при підключенні теплового насоса / зовнішнього модуля до мережі живлення від користувача вимагається встановлення захисних вимикачів, що спрацьовують при виникненні струму витоку (FI), то для забезпечення захисту людей та протипожежної безпеки у відповідності до нормативів слід використовувати чутливі до пульсуючих струмів захисні вимикачі FI типу А або чутливі до всіх видів струму захисні вимикачі FI типу В. Інші типи захисних вимикачів FI в певних випадках можуть бути непрацездатними.



#### Небезпека!

#### Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом!

З-за електричних процесів розряду, що відбуваються на двигуні вентилятора зовнішнього модуля при дотику до деталей всередині приладу за певних експлуатаційних обставин можливий удар електричним струмом.

- Відкривайте кришку електричної розподільчої коробки лише через п'ять хвилин після відімкнення струму живлення за всіма полюсами.
- Знімайте пластинчасту решітку зовнішнього модуля лише через п'ять хвилин після відімкнення струму живлення за всіма полюсами. В жодному разі не намагайтеся доторкнутися до вентилятора менш, ніж через п'ять хвилин.

Не зазначені в цьому вкладиші умови детально пояснені у відповідних посібниках з монтажу. Всі попереджувальні написи в посібниках з монтажу надалі зберігають чинність.

## Manufacturer

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid ■ Telefon 0 21 91/18-0

Telefax 0 21 91/18-28 10 ■ [www.vaillant.de](http://www.vaillant.de) ■ [info@vaillant.de](mailto:info@vaillant.de)